

# HAUSINFORMATIONEN

für unsere Mieterinnen & Mieter

To do Liste nach Einzug

Allgemeine Regeln im Wohnhaus

Sicherheit geht vor

Was tun, wenn ´s brennt?

Für die Umwelt

Reinigung: Küche | Bad | WC

Müllentsorgung

Waschsalon

Rauchmelder Info

Wichtige Telefonnummern

Alles hat ein Ende

Schlüsselverlust | Rundfunkbeitrag

Reparaturen melden

Ansprechpartner

To do list after moving in

Rules for all in residence halls

Safety First

What to do in case of a fire?

For the environment

Cleaning: Kitchen | Bathroom | Toilet

Waste disposal

Laundry room

Information about smoke detectors

Important phone numbers

All good things have an end

Loss of keys | Public Broadcasting Service

Repairs reporting

Contacts

# INHALTSVERZEICHNIS

## HERZLICH WILLKOMMEN

Wir freuen uns, dich als neue Bewohnerin/neuen Bewohner in einem unserer Studentenwohnheime begrüßen zu dürfen und wünschen dir einen angenehmen Aufenthalt und ein erfolgreiches Studium in Freiberg oder Mittweida.

Mit dieser Broschüre möchten wir dir das Einleben im Wohnhaus und der Umgebung erleichtern und bitten dich, den Hinweisen und Tipps Beachtung zu schenken.

Bei Fragen und Anregungen stehen dir auch jederzeit die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bereichs Wohnen zur Seite.

Außerdem stehen dir auch der zuständige Hausmeister und die Tutoren der jeweiligen Wohnhäuser zur Verfügung.

Wir möchten dich auch auf unsere Internetseite hinweisen. Hier findest du alles Wissenswerte über das Studentenwerk, wie zum Beispiel Anträge, Formulare sowie die Speisepläne der Mensen und Cafeterien.

Wir wünschen dir einen guten Start und eine schöne Zeit!

Dein Studentenwerk Freiberg



WWW.STUDENTENWERK-FREIBERG.DE

## WELCOME



We are pleased to welcome you as a new tenant in our residence halls, and hope you have an enjoyable stay and successful studies in Freiberg or Mittweida.

With this brochure, we would like to help you easily settling in our residence halls, and ask you to take notice of the hints and tips.

If you have any questions or need suggestions, please contact the responsible caretaker and the residence tutors of the respective residential houses.

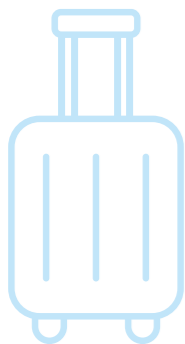
We would like to draw your attention to our home page. There you can find everything about the Studentenwerk and our residence halls. For example, application- and other forms, and Menus from the canteen and cafeterias.

We wish you a good start and a good time !

Your Studentenwerk Freiberg

# TO DO - LISTE NACH DEM EINZUG

- Name am Briefkasten prüfen**  
Der Hausmeister nimmt keine Pakete entgegen
- Internet freischalten lassen**
- Kauf eines Routers für die WLAN-Nutzung**
- Zeitnahe Anmeldung beim Einwohnermeldeamt**  
Ausweis oder Reisepass, Mietvertrag und Wohnungsgeberbestätigung nicht vergessen!
- Checkliste & Inventarliste beim Hausmeister abgeben/einreichen**  
Innerhalb von zwei Wochen nach dem Einzug
- Versand der Immatrikulationsbescheinigung an die zuständige Sachbearbeiterin**  
Die aktuelle Immatrikulationsbescheinigung als Nachweis der Wohnberechtigung muss jedes Semester eingereicht werden.
- Abschluss einer Hausratversicherung und einer Privathaftpflichtversicherung**  
Vorher bitte prüfen, ob du noch bei deinen Eltern mitversichert bist



## FÜR INTERNATIONALE STUDENTEN (NICHT-EU-LÄNDER):

- Eröffnung eines deutschen Bankkontos**
- Unterzeichnung eines SEPA-Lastschriftmandats mit IBAN und SWIFT**  
Damit deine Miete vom Studentenwerk abgebucht werden kann



## INTERNET FREISCHALTEN LASSEN

### Freiberg:

Mit Ihrem persönlichen Uni-Login im IDM-Portal anmelden  
> [www.stunet.tu-freiberg.de](http://www.stunet.tu-freiberg.de)



### Mittweida:

Anmeldung unter  
<https://web.mcn.hs-mittweida.de/>



# TO DO - LIST AFTER MOVING-IN

- Check your name on the letter box**  
The caretaker cannot receive your parcels
- Activate Internet**
- Buy a router for using WiFi**
- Registration at the resident registration office**  
Don't forget to take your ID card or passport, rental contract and landlord's certificate with you!
- Hand over the Check list & Inventory list to caretaker**  
Within 2 weeks after moving-in
- Submission valid enrollment certificate to the responsible staff**  
The valid enrollment certificate as residence legitimacy must be submitted each semester
- Make household contents insurance and private liability insurance for students**  
In case the unexpected damage happened, the insurance can cover the cost of repairing

## FOR NON-EU INTERNATIONAL STUDENTS:

- Open a German bank account**
- Submit a direct debit authorization with IBAN and SWIFT**  
So that your rent will be directly debited to Studentenwerk



# ALLGEMEINE REGELN IM WOHNHAUS

In den Wohnhäusern wohnen viele Menschen zusammen, daher ist eine besondere Rücksichtnahme gegenüber Mitbewohnern und Nachbarschaft sehr wichtig.

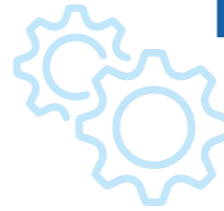
## Das wichtigste in Kürze:

- Von 22.00 bis 8.00 Uhr bitte ruhig verhalten!
- In allen Gemeinschaftsräumen und -fluren ist das Rauchen verboten.
- Haustierhaltung ist untersagt.
- Zimmer, Bäder und Küchen müssen regelmäßig gründlich geputzt werden.
- Die Mülleimer in der Küche täglich leeren.
- Versuche nicht, irgendwelche Mängel selbst zu reparieren. Bitte melde Mängel beim Hausmeister mit der ausgefüllten Mängelanzeige.

*Falls die Bewohner einer WG ihrer Reinigungspflicht in den Gemeinschaftsräumen nicht nachkommen, können wir eine Firma mit der Reinigung beauftragen. Die Kosten tragen dann die WG-Bewohner.*

## WG-Tipp: Einen Reinigungsplan erstellen

1. Erstellt gemeinsam eine Übersicht für Küche, Dusche/WC und Flur, wer wann für die Reinigung zuständig ist.
2. Tragt auf dem Reinigungsplan ein, wer bei Abwesenheit (Wochenenden, Semesterferien ...) die Aufgaben erledigt.



# RULES FOR ALL IN RESIDENCE HALLS

There are many students living in our residence halls. It's important to have special consideration with respect to your dorm mates and neighbors.

## Here are the most important points:

- From 22:00 to 8:00 o'clock are quiet hours.
- Smoking in all the common areas is prohibited.
- Pets are not allowed in residence halls.
- Rooms, bathrooms and kitchens must be cleaned regularly and thoroughly.
- Daily empty the waste bins in the kitchen
- Don't try to repair any defects by yourself. Please inform our caretaker with filled Notice of defects form.

*If the residents of a shared apartment do not fulfill their obligation to clean the common areas, we can commission a company to do the cleaning. The shared apartment residents then bear the costs.*

## Tip to the shared apartment—making a cleaning plan together

1. Making a chart for the kitchen, bathroom and corridor, on which is written who is responsible to clean where and when, hang it where all the flatmates can see it.
2. Define who should clean, when other flatmates are not in apartment (weekend, holidays...).



## ZUM FORMULAR „MÄNGELANZEIGE“

[www.studentenwerk-freiberg.de](http://www.studentenwerk-freiberg.de)  
> Wohnen  
> Downloads  
> „Mängelanzeige“

## TO FORM „NOTICE OF DEFECTS“

[www.studentenwerk-freiberg.de](http://www.studentenwerk-freiberg.de)  
> Housing  
> Downloads  
> „Notice of defects“



Freiburg



Mittweida

# SICHERHEIT GEHT VOR



## Vorbeugende Brandschutzregeln

In den Gemeinschaftsflächen nicht rauchen!  
Vorsicht beim Umgang mit offenem Feuer!

1

No smoking in the communal areas!  
Never leave an open flame unattended!

Glühlampen oder Leuchtröhren nicht mit brennbarem Material abschirmen oder verkleiden!

2

Don't cover up or decorate bulbs or light tubes with inflammable materials

Elektrische Geräte nur unter Aufsicht verwenden und gleich nach der Benutzung abschalten.

3

Never leave electrical appliances unattended and switch them off immediately after use.

Die Rauchmelder in den Zimmern und Gemeinschaftsflächen nicht deaktivieren, verkleben oder abnehmen!

4

Don't disable or remove the smoke detectors in the room and communal area.

Die Fluchtwege sind von allen fluchthemmenden und brennbaren Gegenständen z.B. Fahrräder, Wäscheständer, Möbel etc. freizuhalten.

5

Escape routes must keep clear of any inflammable materials, e.g. bikes, drying rack, furniture etc.

# SAFETY FIRST



# WAS TUN, WENN ´S BRENNT?

	Ruhe bewahren stay calm	
Brandmelder betätigen <b>Notruf: 112</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wer meldet?</li> <li>• Was ist passiert?</li> <li>• Wie viele sind betroffen/verletzt?</li> <li>• Wo ist etwas passiert?</li> <li>• Warten auf Rückfragen!</li> </ul>	<b>Brand melden</b> <b>Report the fire</b>	Activate the fire alarms <b>Emergency Call: 112</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Who's calling?</li> <li>• What happened?</li> <li>• How many persons are affected/injured?</li> <li>• Where did something happen?</li> <li>• Waiting for questions!</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gefährdete Person mitnehmen</li> <li>• hilfsbedürftigen Personen helfen</li> <li>• Türen schließen, gekennzeichneten Fluchtwegen folgen</li> <li>• keine Aufzüge benutzen</li> <li>• Anweisungen beachten.</li> </ul>	<b>In Sicherheit bringen</b> <b>Get to safety</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Warn people in immediate danger</li> <li>• Help people in need</li> <li>• Close doors</li> <li>• Follow the marked emergency escape routes.</li> <li>• Don't use any elevators.</li> <li>• Be sure to follow all instructions.</li> </ul>
Mit Feuerlöscher, Wandhydrant/ Löschschlauch, Mitteln zur Brandbekämpfung  <b>Wichtig:</b> <b>Sich selbst nicht gefährden!</b>	<b>Löschversuch unternehmen</b> <b>Attempt to put out the fire</b>	With Handheld fire extinguisher, Fire hose(Wall hydrant), Fire-fighting equipment  <b>Important:</b> <b>Do not put yourself in danger!</b>

# WHAT TO DO IN CASE OF FIRE?

# FÜR DIE UMWELT

In unseren Wohnanlagen kannst Du viel für die Umwelt tun:

## Energie/Heizung sparen

- In der kalten Jahreszeit mehrmals täglich das Fenster weit öffnen und dabei die Heizung abstellen. Bitte nicht „Kipplüften“, sondern „Stoßlüften“.  
Das richtige Lüften nach dem Duschen ist besonders wichtig, damit die Feuchtigkeit entweicht und Schimmelbildung verhindert wird.
- Empfohlen ist eine Raumtemperatur von maximal 21°C.

## Strom sparen

- Schalte das Licht aus, wenn du den Raum verlässt!
- Tauge den Kühlschrank und das Gefrierfach regelmäßig ab.

## Wasser sparen

- Beim WC die Spartaste benutzen!
- Beim Händewaschen, Duschen und Abwaschen nicht dauerhaft das Wasser laufen lassen.
- Tropfende Wasserhähne schnell reparieren lassen!  
Melde dich beim Hausmeister mit einer ausgefüllten Mängelanzeige!



# FOR THE ENVIRONMENT

You can do a lot for the environment in our houses:

## Save Heating energy

- During the cold season, each day open the windows wide frequently and turn off the heater at the same time. Better make “shock ventilate” for several minutes than keeping windows ajar all day long.  
Properly airing is very important, especially after showering, so that it can diminish humidity and prevents mold formation.
- A room temperature max. 21°C is recommended.

## Save Electricity

- Switch the light off, when you leave your room!
- Defrost the fridge and the freezer regularly.

## Save Water

- Use the economy button on the toilet.
- Do not wash your hands, shower or do dishes leave the water running continuously.
- Get dripping taps repaired quickly! Please inform the caretaker with a filled Notice of defects form.



# REINIGUNG: KÜCHE | BAD | WC

Wir bitten dich...

## In der Küche

- nach dem Kochen, den Herd und die Arbeitsplatte abwischen.
- Backofen nach Benutzung feucht auswischen.
- Geschirr gleich nach der Benutzung spülen und Spülbecken reinigen.
- Kühlschrank und Gefrierfach regelmäßig putzen und verdorbene Lebensmittel entsorgen.
- die Filtermatte der Dunstabzugshaube wechseln, wenn die rot ist (eine kostenlose Filtermatte bekommst du vom Hausmeister).

## Im Bad

Nach dem Duschen...

- Haare aus dem Abfluss entfernen.
- Seifenreste in der Duschkabine wegspülen, die Silikonfugen trockenreiben und den Fußboden trocken.
- kräftig lüften.

## Im WC

- bei Verschmutzung WC-Bürste benutzen.
- keine Hygieneartikel, Essenreste und sonstigen Müll ins WC werfen.
- verstopfte WCs nicht nutzen, sondern dem Hausmeister melden.

**Keine Lebensmittelreste und kein Fett in Küchenspüle oder Toilette kippen!**



# CLEANING: KITCHEN | BATHROOM | TOILET

We ask you, please...

## In the Kitchen

- After cooking, please clean and wipe the stove, surface of worktop.
- Wipe inside of oven after use.
- Wash dishes immediately after use and clean the sink.
- Clean the fridge and freezer and dispose the expired food
- Change the filter of extractor hood, when it 's red. (just inform our caretaker, you will get the filter free of charge).

## In the Bathroom

After showering...

- remove the hairs from the drain
- wash away the soap residues in the shower cabin, dry the silicone joints and floor
- open the window widely for several minutes

## In the toilet

- if the toilet is dirty, please clean it with toilet brush
- Don 't throw sanitary items, rest food or other waste in toilet
- If toilet is clogged, please don 't use it, immediately report to caretaker.

**Do not pour leftover food or fat into the sink or toilet!**



## VIDEO

Putz-Tipps  
Cleaning Guide



# MÜLLENTSORGUNG

## Gelbe Tonne

- Verpackungen mit grünem Punkt
- Aluminiumfolie
- Konservendosen



## Yellow bin

- Packaging with the green point
- Aluminium foil
- cans

## Blaue Tonne

- Zeitungen
- Papier/ Kartons
- Bücher
- Verpackungen aus Papier



## Blue bin

- Newspaper
- Paper/ boxes
- Books
- Packaging made of paper

## Schwarze Tonne

- Küchenabfälle
- Hygieneartikel/ Windeln
- Zerbrochenes Geschirr



## Black bin

- Kitchen waste
- Hygiene products/ Diapers
- Broken dishes

# WASTE DISPOSAL

## Für Fragen und Beratung:

Servicetelefon 03731 26250

Website: [www.ekm-mittelsachsen.de/](http://www.ekm-mittelsachsen.de/)

Wertstoffhof / Recycling centre

Container

## Sperrmüll

- Sperrige Abfälle, z.B. Möbel, Fahrräder, Kinderwagen, Matratzen, Teppiche



## Elektroaltgeräte

- Kühlgeräte, TV-Geräte, Monitore, Kleingeräte



## Schadstoffe / Batterien

- Behälter mit umweltschädlichen Inhalten, Batterien



## Altglas

- Flaschen und Konservengläser (Weiß-/Buntglas sortiert), keine Trinkgläser



## Altkleider

- Kleidung, Haushaltswäsche, Schuhe, Vorhänge, Hüte (sauber und gut erhalten)



## Mülltrennung Garbage Sorting



## VIDEO

## Bulky waste

- e.g. furniture, bicycle, baby carriage, mattress, carpet...

## Waste electrical equipment

- e.g. Fridge, TV, monitores, small appliances

## Pollutants/ Batteries

- container with enviromental contents, batteries

## Waste glass

- e.g. bottles and cans (white/green/ brown separated), no drinking glass

## Old clothes

- e.g. clothings, household linen, shoes, curtains (cleaned & well preserved)





# WASCHSALON

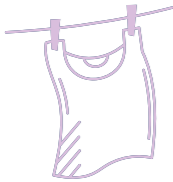
Natürlich gibt es im Wohnheim auch Waschmöglichkeiten für Wäsche. Die Waschmaschinen und Trockner stehen meist im Untergeschoss. Bitte beachten Sie die Hinweisschilder zur Bedienung an den Wänden.



Wirf leere Verpackungen bitte in den Mülleimer.

**Tip:** Abends und am Wochenende will fast jeder seine Wäsche waschen. Damit du nicht lange auf eine freie Waschmaschine warten musst, wasche am besten außerhalb der Stoßzeiten. Wenn deine Wäsche fertig ist, gib die Maschine bitte schnell für den Nächsten frei, der ebenfalls saubere Wäsche benötigt.

**Das Trocken der Wäsche in Zimmern und Fluren ist verboten!**



# LAUNDRY ROOM

In each dorm, you can find our laundry room. Washing machines and dryers are usually in the basement. Please read the instruction guides plates on the walls. Please throw your garbage in the bins.

**Tip:** Everyone wants to do laundry in the evening and at weekend. If you want to avoid waiting long time for a free washing machine, just try to do your laundry outside of the "rush hours". When your laundry is finished, please take them out as soon as possible, so that the next tenant can use the machine.

**Drying the laundry in the rooms and corridor is prohibited!**

# RAUCHMELDER

ALLE INFORMATIONEN  
FINDEST DU HIER ...



You can find  
all information here ...

## Batteriewechsel

Wenn ein Rauchmelder im Zimmer oder in Gemeinschaftsräumen piept, bedeutet das, dass ein Batteriewechsel bevorsteht. Bitte informiere umgehend den Hausmeister (telefonisch oder per E-Mail), damit der Rauchmelder zuverlässig seinen Dienst tun kann und die Sicherheit gewährleistet bleibt. Werde nicht selbst am Rauchmelder tätig! Piept der Rauchmelder erstmals nachts oder am Wochenende, informiere den Hausmeister bitte erst am nächsten Tag.

**Der Notdienst ist hierfür nicht der richtige Ansprechpartner.**

## battery change

If the smoke detector beeps in your room or in the common area, it means a battery need to be changed. Please inform our caretaker immediately (by phone or Email), so that the smoke detector works reliably and safety is guaranteed. Don't touch the smoke detector by yourself! If the smoke detector beeps for the first time at night or on weekend, please inform caretaker the next working day.

**The emergency service is not the right contact for this job.**

# SMOKE DETECTORS



# WICHTIGE TELEFONNUMMERN

Notrufdienst bei Havarien und Fehlalarmen | Emergency call service in case of breakdowns and false alarms:  
SECURITAS GmbH, 0371 / 37 25 83 oder 0371 / 54 30 95 20

Schlüsselnotdienst außerhalb der Sprechzeiten | Emergency key service out of office hours:

## WINKLERSTRASSE & LOMONOSSOWHAUS

SCHLEGEL Schließtechnik (24 h - Service)		
03137 / 224 26 oder 0152 / 285 488 32		
Montag - Freitag	9.00 Uhr - 18.00 Uhr	38,00 € zzgl. MwSt.
	18.00 Uhr - 9.00 Uhr	53,00 € zzgl. MwSt.
Samstag - Sonntag	9.00 Uhr - 17.00 Uhr	50,00 € zzgl. MwSt.
	17.00 Uhr - 9.00 Uhr	65,00 € zzgl. MwSt.

## AGRICOLASTRASSE & HEINRICH-HEINE-STRASSE

FISCHER Schlüsseldienst (24 h - Service)		
0171 / 99 888 03		
täglich	6.00 Uhr - 8.00 Uhr	35,00 € zzgl. MwSt.
	8.00 Uhr - 18.00 Uhr	30,00 € zzgl. MwSt.
	18.00 Uhr - 22.00 Uhr	35,00 € zzgl. MwSt.
	22.00 Uhr - 6.00 Uhr	50,00 € zzgl. MwSt.

**ACHTUNG:** Die Zahlung erfolgt grundsätzlich in Bar nach Öffnung.  
**ATTENTION:** Payment is generally paid in cash after opening.

FREIBERG  
MITTWEIDA



# IMPORTANT PHONE NUMBERS

Notrufdienst bei Havarien und Fehlalarmen | Emergency call service in case of breakdowns and false alarms:  
Gebäudetechnik Ralf Steinhoff, 0151 / 401 56 076 oder 0151 / 587 91 471

Schlüsselnotdienst außerhalb der Sprechzeiten | Emergency key service out of office hours:

## AM SCHWANENTEICH & PROF.-HOLZT-STRASSE

Firma Uwe Balzuhn		
03732/062785 oder 01625730244		
Montag - Freitag	16.00 Uhr - 20.00 Uhr	45,00 € zzgl. MwSt.
	20.00 Uhr - 24.00 Uhr	60,00 € zzgl. MwSt.
Samstag - Sonntag	8.00 Uhr - 24.00 Uhr	65,00 € zzgl. MwSt.



**112 FEUERWEHR | FIRE BRIGADE**  
**110 POLIZEI | POLICE**

**TIPP:** Speichere dir die Nummern  
am besten gleich ab!

**ADVICE:** It's best to save the  
numbers directly in your phone.



# ALLES HAT EIN ENDE KÜNDIGUNG, ABNAHME UND AUSZUG

Formular  
„Kündigung“



Form of  
termination

## 1. Kündigung / Termination of rental contract

Wenn Du Deinen Mietvertrag kündigen möchtest, muss die Kündigung zu den in der Tabelle genannten Terminen schriftlich in der Verwaltung eingereicht werden. Das Mietverhältnis kann jeweils zum Semesterende gekündigt werden:

If you want to terminate the rental contract, you must submit the termination in written form to the colleague of Housing. You can terminate your rental contract by the end of each semester:

Kündigungsfrist Termination deadline	Freiberg	Mittweida
Sommersemester	bis zum 30. Juni till 30th June	bis zum 31. Mai till 31th May
Wintersemester	bis zum 31. Dez. till 31th Dec.	bis zum 30. Nov. till 30th Nov.

## 2. Zimmerabnahmetermin vereinbaren / Making an appointment for room checking

Setze dich <u>2 Monate vor</u> deinem Auszug mit deinem Hausmeister in Verbindung, um einen Termin zu vereinbaren. Es gibt zwei Termine für die Zimmerabnahme.	Please contact our caretaker <u>2 months before</u> your moving-out to make appointment about room checking. Therefore, you need 2 appointments.
<b>1. Termin = Vorabnahme</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Zimmer und Gemeinschaftsräume müssen NICHT ausgeräumt sein</li> <li>Hausmeister informiert WAS, WO, WIE gereinigt werden muss</li> <li>Dauer ca. 30 min</li> </ul>	<b>1. Appointment = Pre-Check</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>you don't need to tidy up your room and common area</li> <li>caretaker will inform you WHAT, WHERE and HOW needs to be cleaned.</li> <li>Pre-check takes approximately 30 min</li> </ul>
<b>2. Termin = Endabnahme</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Endabnahme des Wohnplatzes (und Gemeinschaftsräume)</li> <li>Schlüsselübergabe an den Hausmeister. (spätestens um 10 Uhr am letzten Werktag des Auszugsmonats)</li> </ul>	<b>2. Appointment = Final-Check</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>final inspection of your room (and common areas)</li> <li>Handing over the keys to caretaker (at latest 10:00 o'clock on the last working day of the month of moving-out)</li> </ul>

## 3. Auszugscheckliste / Check list of Moving out

- Möbel zurückstellen
- Zimmer putzen
- Mängel beseitigt
- Wände gestrichen (falls erforderlich)
- Briefkasten leeren
- Nachsendeauftrag einrichten

- Put the furniture back
- Clean the room
- Reparation fixed
- Walls painted (if necessary)
- Empty the letterbox
- Establish a change of address order with post office

### Hinweis:

- Übergebe dein Zimmer vertragsgemäß, denn wenn uns Kosten für Reinigung oder für Malerarbeiten entstehen, berechnen wir diese weiter.
- Die Kaution wird spätestens 6 Monate nach Vertragsende auf das angegebene Konto überwiesen.

### Tip:

- Please leave your room in a good condition, if we have to clean or paint your room, the caused cost will calculate from your deposit.
- Deposit will be refunded to your account not later than six months after your contract ends.



## VIDEO



Abnahmen  
Checks

# ALL GOOD THINGS HAVE AN END TERMINATION, ROOM CHECKING AND MOVING OUT

# SCHLÜSSELVERLUST | LOSS OF KEYS

**Wenn Du Dich ausgesperrt hast**, wende Dich umgehend an deinen Hausmeister (siehe „Reparaturen melden“).

**Außerhalb unserer Dienstzeiten** hilft dir der Schlüsselnotdienst (siehe „Wichtige Telefonnummern“).

**Falls Du Deinen Schlüssel verloren hast**, erhältst Du Übergangsweise einen Ersatzschlüssel vom Hausmeister.

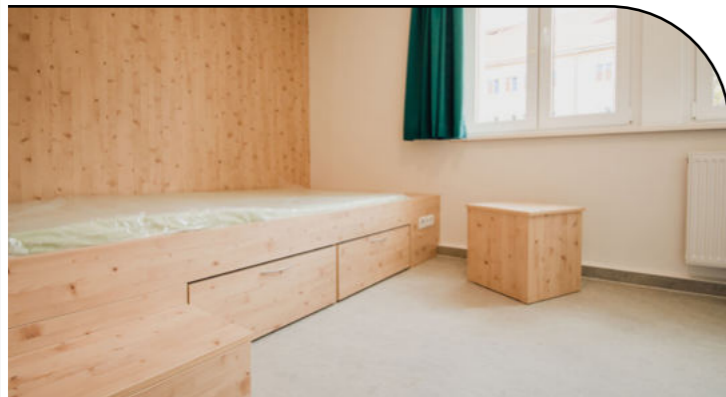
**Wenn der Hauptschlüssel innerhalb einer Frist von 4 Wochen nicht aufgefunden werden kann**, muss aus Sicherheitsgründen der Zylinder der Zimmertür und ggf. die Zylinder der WG-Türen ausgewechselt werden. Die Kosten für den neuen Zylinder und die Schlüssel werden dir in Rechnung gestellt (siehe „Gebührenordnung“).

**If you have locked yourself out of your room**, please contact your caretaker immediately (see „Reporting repairs“).

**Outside our office hours** the emergency key service will help you (see „Important phone numbers“).

**If you lost your key**, you will receive a temporary replacement key from caretaker.

**If the main key cannot be found within a period of 4 weeks**, the cylinder of the room door, when necessary, the cylinder of the shared apartment's door must be replaced due to security reasons. The cost of new cylinder and keys will be charged to you (please check “Schedule of Fees for student housing”).



In Deutschland muss für **jede Wohnung** ein Rundfunkbeitrag für den öffentlich-rechtlichen Rundfunk gezahlt werden (Deutschlandradio, ARD, ZDF).

**Genaue Informationen erhältlich unter**  
[www.rundfunkbeitrag.de](http://www.rundfunkbeitrag.de)

.....  
In Germany, a licence fee for public broadcasting service must be paid for each apartment (Deutschlandradio, ARD, ZDF).

**Detailed information is available at**  
[www.rundfunkbeitrag.de](http://www.rundfunkbeitrag.de)

 OTHER LANGUAGES



## RUNDFUNKBEITRAG LICENCE FEE FOR PUBLIC BROADCASTING SERVICE

# REPARATUREN MELDEN

## REPORTING REPAIRS

**Reparaturen sind in der Regel kostenlos und gehören zum Mieterservice.**

Solltest du eine Beschädigung oder einen Defekt in deinem Zimmer feststellen, fülle einen Mängelschein aus und:

- ... gib ihn **persönlich** im Hausmeisterbüro ab
- ... werfe den Schein in den Hausmeister-**Briefkasten**
- ... sende ihn an den Hausmeister **per Email**.

Falls du Hilfe beim Ausfüllen benötigst, scanne den QR-Code und schaue dir das Video „Meldung von Mängel“ auf unserer Website an.

**Repairs are usually free of charge and belong to the rental service.**

If you have a problem or defects in your room, please fill up a complaints form and:

- hand it over to caretaker in his office **personally**.
- put it in our **letterbox of your caretaker**.
- send it to caretaker **via Email**.

For more clarification, scan this QR-code and watch the guide video “Defects reporting”.



**FREIBERG**

**MITTWEIDA**

Wohnanlage Housing locations	Hausmeister & Kontakt Caretaker & contact	Sprechzeiten / Adresse Office hours/ address
<b>Agricolastraße 14-16</b>	<b>Frieder Meyer</b> Frieder.Meyer@swf.tu-freiberg.de Telefon: 03731 383117 oder 0174 3349786	Montag - Freitag, 12.30 – 13.30 Uhr Office: Agricolatraße 16
<b>Winklerstraße 12-22</b>	<b>Danny Fiebig</b> Danny.Fiebig@swf.tu-freiberg.de Telefon: 03731 383422 oder 0172 8239510	Montag - Freitag, 12.30 – 13.30 Uhr Office: Winklerstraße 20
<b>Heinrich-Heine-Straße 11-13</b>	<b>Michael Kunoth</b> Michael.Kunoth@swf.tu-freiberg.de Telefon: 0173 9827945	Montag - Freitag, 13.00 – 14.30 Uhr Office: Heinrich-Heine-Straße 11
<b>Lomonossow Haus</b>	<b>Jörn Raue</b> Joern.Raue@swf.tu-freiberg.de Telefon: 03731 383287 oder 015120607777	
<b>Am Schwanenteich &amp; Prof.-Holzt-Str.</b>	<b>Marco Bischoff</b> Marco.Bischoff@swf.tu-freiberg.de Telefon: 03731 383443 oder 0174 3349784	Montag - Freitag, 12.30 – 13.30 Uhr Office: Am Schwanenteich – Haus 3



# IHRE ANSPRECHPARTNER CONTACTS



FREIBERG

MITTWEIDA

Wohnanlage Housing locations	Sachbearbeiterin & Kontakt Housing clerk & contact	Sprechzeiten / Adresse Office hours/ address
Agricolastraße 14-16	<b>Cornelia Magnus</b> Cornelia.Magnus@swf.tu-freiberg.de Telefon: 03731 383484	Montag, Dienstag und Donnerstag: 12.00 - 14.00 Uhr und nach Vereinbarung Office: Agricolatraße 14
Lomonossow Haus		
Winklerstraße 12-22	<b>Jasmin Dittrich</b> Jasmin.Dittrich@swf.tu-freiberg.de Telefon: 03731 383481	Montag, Dienstag und Donnerstag: 12.00 - 14.00 Uhr und nach Vereinbarung Office: Agricolatraße 14
Heinrich-Heine-Straße 11-13	<b>Li Müller</b> Li.Mueller@swf.tu-freiberg.de Telefon: 03731 383481	Montag, Dienstag und Donnerstag: 12.00 - 14.00 Uhr und nach Vereinbarung Office: Agricolatraße 14
Am Schwanenteich	<b>Elke Dobrainsky</b> Elke.Dobrainsky@swf.tu-freiberg.de Telefon: 03731 383441	Montag, Dienstag und Donnerstag: 12.00 - 14.00 Uhr und nach Vereinbarung Office: Am Schwanenteich – Haus 3
Prof.-Holzt-Str.		

**Wir sind für dich da!**  
Bei Fragen rund um Mietvertrag stehen wir gern zur Verfügung.

**We are here for you!**  
If you have any questions about your rental contract, please don't hesitate to contact us!



**Wohnheimtutoren-  
Programm**

Freiberg



Mittweida



## WEITERE WICHTIGE ANLAUFSTELLEN OTHER IMPORTANT CONTACTS

**Psychosoziale Beratung | Psychosocial Counselling**  
 Frau Pia Kindermann  
 Pia.Kindermann@swf.tu-freiberg.de  
 Telefon: 03731 383207

**Sozialberatung | Social Counselling**  
 Frau Diana Boeck  
 diana.boeck@swf.tu-freiberg.de  
 Telefon: 03731 383202

zur Terminvereinbarung  
make an appointment





### **IMPRESSUM**

Studentenwerk Freiberg AöR  
Agricolastraße 14/16  
09599 Freiberg

Telefon: 03731 - 383 100  
[www.studentenwerk-freiberg.de](http://www.studentenwerk-freiberg.de)

Stand: August 2024



**FOLLOW US!**